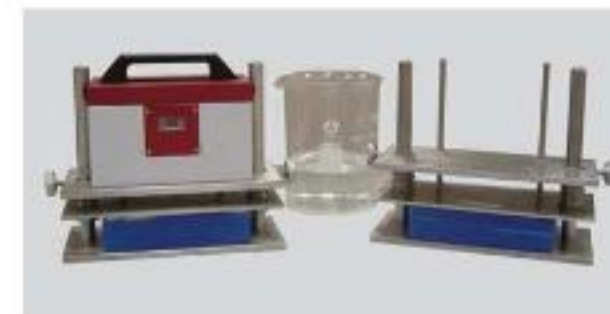


Standard Update: ISO 105-E04:2008 - Colour Fastness to Perspiration 标准更新: ISO 105-E04: 2008-耐汗渍色牢度

The ISO (the International Organization for Standardization) standard (ISO 105-E04:1994/Cor.1:2002) which had been used over 14 years for evaluation of the colour fastness of textiles to the action of human perspiration, was recently revised to the fifth edition, ISO 105-E04:2008. Upon the publication of the new edition, the old edition ISO 105-E04:1994/Cor.1:2002 was withdrawn and replaced.

ISO (世界标准化组织) 标准(ISO 105-E04:1994/Cor.1:2002) 用于纺织品的耐汗渍色牢度评估已超过 14 年, 最近新修订了第五版 ISO 105-E04:2008. 新的版本发布后, 旧版 ISO 105-E04:1994/Cor.1:2002 将被撤销且被取代。



The major changes between the old and new editions are summarized in Table A.

表 A 总结了新旧版本间的主要变更。

Table A – Major Changes between ISO 105-E04:1994/Cor.1:2002 and ISO 105-E04:2008

表 A- ISO 105-E04:1994/Cor.1:2002 和 ISO 105-E04:2008 间的主要变更

Section 部分	105-E04:1994 / Cor.1:2002	ISO 105-E04:2008
3 Principle 工作原理	Colour assessment by comparison with the grey scale. 通过与灰卡比较做颜色评估	Colour assessment by comparison with the grey scale or instrumentally. 通过与灰卡或仪器比较做颜色评估
4 Apparatus and Reagents 仪器和试剂		
4.2 Oven 烤箱	Without an air-circulating fan, maintained at 37 ± 2 °C. 无空气循环扇, 保持温度 37 ± 2 °C	Maintained at 37 ± 2 °C. 保持温度 37 ± 2 °C
4.3 Alkaline solution 碱性溶液	...brought to pH 8...pH 值为 8	...brought to pH 8 (± 0.2).. pH 值为 8 (± 0.2)
4.4 Acid solution 酸性溶液	... brought to pH 5.5...pH 值为 5.5	... brought to pH 5.5 (± 0.2).. pH 值为 5.5 (± 0.2)
4.5 Adjacent fabrics (Table 1) 贴衬织物 (表 1)	9 Types of single-fibre adjacent fabrics. 9 种单纤维贴衬织物	7 Types of single-fibre adjacent fabrics (the adjacent fabric "acetate/viscose" was deleted). 7 种单纤维贴衬织物 (删除贴衬织物中的“醋酸纤维/粘胶纤维”)
4.8 Spectrophotometer or colorimeter 分光光度计或色度计	---	Spectrophotometer or colorimeter for assessing change in colour and staining, complying with ISO 105-A04 and ISO 105-A05. 分光光度计和色度计用于评估染色中的颜色变化, 符合 ISO 105-A04 及 ISO 105-A05.
5 Test specimen (dimensions) 试样 (尺寸)	40 mm × 100 mm	(40 ± 2) mm × (100 ± 2) mm
6 Procedure 步骤		
6.1 Preparation of specimen 样品准备	---	Require weighing of each composite specimen before and after soaking in perspiration solution to ensure the wetted composite specimen weighs 2 to 2.5 times its original weight. 要求将样品浸入汗液前后称量每个组合试样的重量, 以保证潮湿的组合样品的重量为其原始重量的 2 到 2.5 倍。
Section 部分	105-E04:1994 / Cor.1:2002	ISO 105-E04:2008

<p>6.2 Incubation 保温期间</p>	<p>---</p>	<p>Require positioning the test devices containing the composite specimens such that the test specimens are in the vertical position. 对含有组合样品的测试装置要求，测试样品处于垂直放置的位置。</p>
<p>6.4 Colour assessment 颜色评估</p>	<p>By comparison with the grey scale. 与灰卡色标做比较</p>	<p>By comparison with the grey scale or instrumentally. 与灰卡或仪器做比较</p>

As your key business partner, STR-HK offers Safety & Performance Testing on Textiles & Garments to ensure your products are safe for marketing worldwide!

您的主要业务伙伴 STR 可提供纺织品及服装安全性能测试，以确保您的产品以安全的状态行销全世界

Specialized Technology Resources (H.K.) Ltd. has obtained HOKLAS accreditation on various textile test standards. For details of our HOKLAS scope of accreditation, please visit: <http://www.itc.gov.hk/en/quality/hkas/doc/hoklas/036.pdf>

胜邦香港公证有限公司已经获得HOKLAS多个玩具安全标准测试的认可资格,欲进一步了解相关认可范围,请登录以下网站:
HOKLAS: <http://www.itc.gov.hk/en/quality/hkas/doc/hoklas/036.pdf>

*For enquiries or other information on textiles & garments testing, please contact STR at :
若需咨询纺织品及服装测试等其它相关信息，可联系 STR:*

Email : CharlenePeng@strcn.com / Softlines.Testing@strhk.com

Telephone : (755)2601 8629

(852) 2943 4630 / 2418 8063

or visit our website at 或者浏览我们的主页: <http://www.strhk.com> or <http://www.strcn.com>